

Congreso Mundial de Traducción Especializada 2008

Lenguas y diálogo intercultural en un mundo en globalización

Hotel Habana Libre, La Habana, Cuba
8-13 de diciembre de 2008

MAYORES INFORMES:

<http://dtil.unilat.org/cmte2008/es/presentacion.htm>
cmte2008@unilat.org

ANTECEDENTES

El año 2008 ha sido proclamado por la ONU el Año Internacional de los Idiomas. MAAYA, la Red Mundial para la Diversidad Lingüística, se une a este evento celebrando el ***Año de las Lenguas y del Diálogo Intercultural en un Mundo en Globalización*** mediante diferentes actividades que se llevarán a cabo en los cinco continentes.

Como parte de estas actividades, la Red MAAYA y la Unión Latina convocan, con el apoyo del Equipo de Servicios de Traductores e Intérpretes (ESTI), la Asociación Cubana de Traductores e Intérpretes (ACTI) y el Consejo de Traductores, Terminólogos e Intérpretes de Canadá (CTTIC), el **Congreso Mundial de Traducción Especializada**, con el propósito de destacar la importancia de la labor del traductor especializado como garantía del multilingüismo y como barrera frente a toda intención de favorecer un diálogo monolingüe hegemónico.

ORGANIZADORES

▣ MAAYA, Red Mundial para la Diversidad Lingüística

MAAYA, la Red Mundial para la Diversidad Lingüística, es una red multipartita que pretende reunir a los diferentes sectores de la sociedad con el objetivo de valorizar y promover la diversidad lingüística como fundamento de la unicidad de la comunicación humana.

▣ Unión Latina

La Unión Latina, organización intergubernamental que reúne a 40 Estados de idioma oficial neolatino, pretende, entre otros objetivos, promover y difundir los idiomas y las culturas de sus países miembros, contribuir al desarrollo de la terminología, la neología y las industrias de la lengua, y fomentar el multilingüismo en la Sociedad de la Información.

ENTIDADES COLABORADORAS

▣ ESTI

El Equipo de Servicios de Traductores e Intérpretes es una institución gubernamental cubana dedicada a la traducción y la interpretación, que desde 1973 brinda estos servicios y los de terminología en Cuba y en el extranjero, en 19 idiomas.

▣ ACTI

La Asociación Cubana de Traductores e Intérpretes es una organización no gubernamental, miembro de la Federación Internacional de Traductores (FIT), que agrupa en sus filas a traductores, intérpretes, terminólogos y profesores radicados en Cuba.

▣ CTTIC

El Consejo de Traductores, Terminólogos e Intérpretes de Canadá es la organización canadiense, miembro de la FIT, que agrupa y coordina el trabajo del resto de las asociaciones de traducción de Canadá.

Objetivos generales del Congreso:

- ▣ Debatir sobre las buenas prácticas para mejorar las condiciones de trabajo del traductor especializado y para fomentar el plurilingüismo en la comunicación internacional.
- ▣ Proponer ideas originales y viables para mejorar la formación en traducción y la sensibilización en relación con las ventajas prácticas y económicas de acudir a la traducción especializada.
- ▣ Aportar soluciones y elevar sugerencias a entidades influyentes a escala internacional, relativas a la promoción de la traducción especializada como motor principal en el respeto a la diversidad lingüística.

Objetivos específicos:

- ▣ Poner de relieve la participación fundamental del traductor especializado en la construcción de un mundo diverso en que cada individuo pueda expresarse libremente en su propia lengua para comunicarse e informarse.
- ▣ Contribuir a un trabajo traductológico más eficiente mediante el uso de las herramientas informáticas en línea más adecuadas.
- ▣ Destacar la importancia de la labor traductológica en los sectores económicos, sociales, políticos e industriales, entre otros.
- ▣ Informar sobre la situación actual de la traducción en los organismos internacionales, en los organismos de normalización, de registro de patentes internacionales, de protocolos internacionales, etc., así como sobre la tendencia de estos últimos con respecto a la labor de la traducción.
- ▣ Estimular el diálogo entre traductores y representantes del mundo editorial tradicional, audiovisual y digital, respecto de los derechos del traductor.

Costo:

| | Hasta el 31/08/08 | Del 01/09/08 al 01/12/08 | 08/12/08 |
|-----------------|----------------------|-----------------------------|----------|
| General | 120 | 150 | 180 |
| Tarifa especial | 80 | 100 | 120 |

Tarifa especial:

Gozarán de una reducción del 33 %:

- ▣ Estudiantes (presentación obligatoria de credencial de estudiante internacional para residentes en el extranjero)
- ▣ Miembros de las entidades coorganizadoras y de aquellas afiliadas al Congreso

MAYORES INFORMES:

<http://dtiil.unilat.org/cmte2008/es/presentacion.htm>
cmte2008@unilat.org